

अनुवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा

(पी. जी. डी. टी.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2025

पी.जी.डी.टी.-02 : अनुवाद का भाषिक एवं

सामाजिक पक्ष

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : (i) प्रश्न-पत्र के दोनों भागों के उत्तर यथानिर्देश दीजिए।

(ii) प्रश्नों के अंक उनके समक्ष दर्शाए गए हैं।

भाग—I

3×20=60

नोट : इस भाग से किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. भाषा और संप्रेषण के अन्तर्संबंध की व्याख्या कीजिए।
2. पारिभाषिक शब्दावली निर्माण की विभिन्न प्रक्रियाओं की सोदाहरण चर्चा कीजिए।
3. भाषा विकास में अनुवाद के योगदान का विवेचन कीजिए।

4. भाषा-शिक्षण प्रक्रिया में अनुवाद की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए।
5. अनुवाद के संदर्भ में भाषा-मानकीकरण की आवश्यकता को स्पष्ट करते हुए नियोजित एवं सहज भाषा विकास की विवेचना कीजिए।
6. भारत में राजभाषा की स्थिति की समीक्षा कीजिए तथा भारतीय संविधान के प्रमुख राजभाषा प्रावधानों का उल्लेख कीजिए।

भाग—II

नोट : सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

7. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 15

At the inauguration of the 'Pravasi Divas' on January 9, the recent journey of achievements was highlighted by the government of India. Make-in-India Covid-19 vaccination programme was at the top, that ensured 2.2 billion doses to Indians. The programme commenced in India in January 2021.

The idea of Atmanirbhar Bharat stands for non-linear ambition and self belief which the Indian vaccination programme demonstrated despite odds. The spotlight was on an India which knows its strength, an India that will work on honing these skills and strengths and will use them when required. The last two years have also demonstrated room for world beating achievements when executive push, Public-Private Partnership (PPP) and Indian ingenuity come together. These two years have not just been an attempt to combat Covid-19 but have provided a cross domain play book to scale India's achievements.

8. निम्नलिखित गद्यांश का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 15

आई. आर. सी. टी. सी. के माध्यम से भारतीय रेल रेल-टूर पैकेजों, किफायती पर्यटक गाड़ियों, चार्टर्ड पर्यटन आदि के परिचालन से रेल पर्यटन को बढ़ावा देने की दिशा में कार्य कर रही है। आज के प्रतिस्पर्धा के दौर में बने रहने के लिए सहयोग को सुधारना आवश्यक है। इसी कारण यात्रियों को

उत्तम सुविधाएँ प्रदान करने के लिए रेल आधारित पर्यटन गतिविधियों के साथ-साथ गैर-रेल आधारित पर्यटन उत्पाद शामिल किए गए हैं। इससे रेल पर्यटन का विस्तार हुआ है। देशभर के पर्यटन स्थलों तक पहुँचने और पर्यटन के प्रचार-प्रसार में रेलों की संपर्कता से सहायता मिलती है।

भारतीय रेल अपने इस नियम के माध्यम से लग्जरी श्रेणी के यात्रियों को अनेक प्रकार के पर्यटन उत्पाद उपलब्ध कराता है। आई.आर.सी.टी.सी. बजट होटलों का निर्माण, पर्यटन सूचना केंद्रों की स्थापना, विशेष सुविधासंपन्न विश्रामगृह, तथा अग्रिम बुकिंग सेवाओं द्वारा यात्रियों के अनुभव को अधिक सुखद बनाने में प्रयासरत है। कोविड-19 के प्रतिबन्धों से कुछ बाधाएँ अवश्य उपजीं, परन्तु भारतीय रेल अब पुनः सरकार के दिशा-निर्देशों के अनुरूप कोविड-19 प्रोटोकॉल के अनुसार पर्यटकों एवं यात्रियों के लिए पर्यटन एवं यात्री गाड़ियों की संख्या, गुणवत्ता तथा गति में सुधार कर रही है। वन्दे भारत इसका सबसे बड़ा उदाहरण है।

9. निम्नलिखित प्रश्न-पत्र प्रारूप का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

10

ENTREPRENEURSHIP AND SMALL BUSINESS

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : Answer any *five* questions in about
600 words each. All questions carry
equal marks.

1. Define Entrepreneur and Entrepreneurship.
Explain the theories of entrepreneurship. 20
2. Identify characteristics of creativity and
factors which affect creativity. Explain how
brainstorming technique leads to creativity.
20
3. Why is it important to screen business
ideas ? Discuss the various aspects which
need to be considered during the screening
process. 20
4. Differentiate between Plant location and
Plant layout. Explain the important factors
to be considered while choosing a Plant
location. 20

5. Describe the various dimensions to perform environmental analysis for determining the feasibility of a business plan. 20
6. What are the characteristics of a Startup ? Explain various sources of finance which Startups can explore. 20
7. Elaborate the benefits of contract management. Enlist important practices which organizations can adopt for effective contract management. 20
8. Write short notes on the following in about **150** words each : 4×5=20
 - (a) Types of Negotiation
 - (b) Significance of Business Plan
 - (c) Angel investors and their types
 - (d) Kinds of conflict in family business
9. Explain the concept of a 'Business House'. Describe any *five* business houses in India. 20

× × × × ×